

Contents

Inhalt

[I drove all the way to Cape Disappointment]	8/9	[Ich fuhr bis ganz raus zum Cape Disappointment]
[The problem with sweetness is death]	10/11	[Das Problem mit der Süße ist der Tod]
[Intimacy unhinged, unpaddocked me]	12/13	[Intimität verstörte, entkoppelte mich]
[I met a man a dying man]	14/15	[Ich traf einen Mann einen sterbenden Mann]
[It is abominable, unquenchable by touch]	16/17	[Es ist abscheulich, unstillbar durch Berührung]
[Sometimes I can't feel it]	18/19	[Manchmal kann ich es nicht spüren]
[I could do it. I could walk into the sea]	20/21	[Ich könnte es tun. Ich könnte ins Wasser gehen]
[Press a foot into this beach]	22/23	[Drück einen Fuß in diesen Strand]
[The best is when you respond]	24/25	[Das Beste ist, du reagierst]
[From this bench I like to call my bench]	26/27	[Auf dieser Bank, die ich gern meine Bank nenne]
[Poetry, the only father, landscape]	28/29	[Poesie, der einzige Vater, Landschaft]
[Here on this edge]	30/31	[Hier an dieser Klippe]
[To return from Paradise]	32/33	[Die Rückkehr aus dem Paradies]
[What is it you feel, I asked Kurt]	34/35	[Was fühlst du denn, fragte ich Kurt]
[Listening to "Summertime"]	36/37	[Ich höre „Summertime“]
[There is a certain state of grace]	38/39	[Es gibt einen bestimmten Stand der Würde]
[“No need to sparkle”]	40/41	[„Kein Grund zu glänzen“]
[My earliest memory]	42/43	[In meiner frühesten Erinnerung]
[Since age three, I went looking]	44/45	[Seit ich drei war, suchte ich]
[Who wants to be soft? I don't]	46/47	[Wer will schon soft sein? Ich nicht]
[I was raised in a rectangle]	48/49	[Ich wuchs in einem Rechteck auf]

[I was not a large child]	50/51	[Ich war kein großes Kind]
[Freak accidents do happen]	52/53	[Irre Unfälle passieren]
[My first crush was Wild Bill Hickok]	54/55	[Mein erster Schwarm war Wild Bill Hickok]
[They lived next door, four boys]	56/57	[Sie wohnten nebenan, vier Jungs]
[I suck so many cough drops]	58/59	[Ich lutsche so viele Hustenbonbons]
[I floated I flew I fell to Earth]	60/61	[Ich floss ich flog ich fiel auf die Erde]
[That bar, World of the Satisfyin' Place]	62/63	[Diese Bar, World of the Satisfyin' Place]
[Labels now slip off me like clothes]	64/65	[Etiketten fallen jetzt von mir ab wie meine Kleider]
[All at once David went catatonic]	66/67	[Ganz plötzlich wurde David katatonisch]
[I want drugs again; whimsy]	68/69	[Ich will wieder Drogen; eine Laune]
[His body was barely cold]	70/71	[Seine Leiche war kaum kalt]
[The lambs this year are dumb]	72/73	[Die Lämmer sind dieses Jahr dumm]
[One's got an eye thing]	74/75	[Die eine hat was an den Augen]
[When the lamb humped her leg]	76/77	[Als das Lamm Lils Bein besprang]
[After the pigs and lambs and rabbits]	78/79	[Nachdem die Schweine und Lämmer]
[The parents tried to build a little Eden]	80/81	[Die Eltern versuchten ein kleines Paradies]
[The fat suffering of the farrowing sow]	82/83	[Das fette Leiden der ferkelnden Sau]
[The patriarch of Jesus Camp is dead]	84/85	[Der Patriarch des Jesus-Camps ist tot]
[It was a land without charm]	86/87	[Es war ein Land ohne Reiz]
[The White Rabbit was before]	88/89	[Das White Rabbit gabs schon]
[They wander in, two Southdowns]	90/91	[Sie kommen heran, zwei Southdown-Lämmer]
[He came to us all the way down here with us]	92/93	[Er kam zu uns den ganzen Weg herab mit uns]
[For a couple years, I slept nights]	94/95	[Einige Jahre lang schlief ich]
[Once, I took a Greyhound north]	96/97	[Einmal fuhr ich mit dem Greyhound-Bus]

[I have slept in many places]	98/99	[Ich habe an vielen Orten geschlafen]
[My first night in New York]	100/101	[Meine erste Nacht in New York]
[I'm watching <i>A Face in the Crowd</i>]	102/103	[Ich schaue mir <i>Ein Gesicht in der Menge</i> an]
[I can't rest, can't get no relief]	104/105	[Ich komme nicht zur Ruhe, komme nicht los]
[I should have been in cinema]	106/107	[Ich hätte zum Film gehen sollen]
[Partys among strangers]	108/109	[Partys unter Fremden]
[There's something to be said for having]	110/111	[Es spricht einiges dafür, nur einen]
[Margaret Sanger did the first one]	112/113	[Die Erste war bei Margaret Sanger]
[I saw Robert Creeley]	114/115	[Ich sah Robert Creeley]
[The famous poets came for us]	116/117	[Die großen Dichter kamen zu uns]
[Yes, I saw them all, saw them, met some]	118/119	[Ja, ich sah sie alle, sah sie, traf manche]
[I can't say I loved punk]	120/121	[Ich kann nicht behaupten, dass ich Punk liebte]
[Thirty-nine years ago is nothing]	122/123	[Neununddreißig Jahre her, das ist nichts]
[We all have our trauma nadir]	124/125	[Wir haben alle unseren Traumatiefpunkt]
[I aborted two daughters]	126/127	[Ich habe zwei Töchter abgetrieben]
[I fell on an incline, talus, tibia]	128/129	[Ich stürzte an einem Abhang]
[There is a force that breaks the body]	130/131	[Es gibt eine Kraft, die den Körper bricht]
[It's that time of spring]	132/133	[Es ist diese Zeit im Frühling]
[OD'd on his suboxone]	134/135	[Überdosis von seinem Suboxone]
[I hoisted them, two drug dealers]	136/137	[Ich warf sie raus, zwei Drogendealer]
[Freelance artist. That's what you say]	138/139	[Freischaffende Künstlerin. Das sagst du]
[How do you stand being so virtuous]	140/141	[Wie hältst du das aus, so tugendhaft zu sein]
[Where is the drug to drug]	142/143	[Wo ist die Droge, die mir dieses Gefühl wegdröhnt]
[Then, I account it high time to get to sea]	144/145	[Dann ist es höchste Zeit für mich, sobald ich kann]

[Which, he asks me, is your favorite story]	146/147	[Welche, fragt er mich]
[She's a big James Stewart fan]	148/149	[Sie ist ein großer James-Stewart-Fan]
[Why would God be so mean, he asks]	150/151	[Warum ist Gott so gemein, fragt er]
[Then when I grew up]	152/153	[Als ich dann älter wurde]
[What do you think Elvis's best song was]	154/155	[Was war deiner Meinung nach Elvis' bester Song]
[On what day do you think Jesus]	156/157	[An welchem Tag, denkst du, wurde Jesus]
[Maybe we wander]	158/159	[Vielleicht durchstreifen wir]
[I've lived with death from the beginning]	160/161	[Ich habe von Anfang an mit dem Tod gelebt]
[I fell in love with death]	162/163	[Ich habe mich in den Tod verliebt]
[I could do the love]	164/165	[Das mit der Liebe kann ich]
[I've encountered the exoskeleton]	166/167	[Ich fand das Exoskelett]
[All lives have their tropes]	168/169	[Alle Leben haben ihre Themen]
[In the dream, my mother called my name]	170/171	[Im Traum rief meine Mutter]
[I dreamed of it again, my dad's body]	172/173	[Ich träumte wieder davon]
[I dreamed I had to find my way]	174/175	[Mir träumte, ich musste den Weg]
[Goldenrod, I could say, you know]	176/177	[Goldrute, könnte ich sagen, weißt du]
[How will I leave this life, like I left my job]	178/179	[Wie werde ich dieses Leben verlassen]
[I dreamed a color, no plot, a color]	180/181	[Ich träumte eine Farbe, keine Handlung, eine Farbe]
[He called from San Francisco]	182/183	[Er rief aus San Francisco an]
[I want to zero in on what he looked like]	184/185	[Ich will mich auf sein Aussehen fokussieren]
[He said it bummed him out his dick]	186/187	[Er sagte, es machte ihn fertig]
[I saw a little movie of a person stroking]	188/189	[Ich sah ein Video von einer Person]
[Things feel partial. My love for things is partial]	190/191	[Die Dinge scheinen unvollständig]
[Death does not exist in poetry]	192/193	[Der Tod existiert nicht in der Poesie]

[I was tethered to this Earth]	194/195	[Mich verbanden nur ein paar einfache Dinge]
[Abrupt lines on the nature of beauty]	196/197	[Kurze Notizen zum Wesen der Schönheit]
[Literature is dangerous business]	198/199	[Literatur ist ein gefährliches Geschäft]
[I wanted to be the boy in the book]	200/201	[Ich wollte der Junge in dem Buch sein]
[My literary tastes of late are manic]	202/203	[Mein literarischer Geschmack ist zurzeit manisch]
[Chekhov sits waiting for me]	204/205	[Tschechow sitzt am Küchentisch]
[Either all of this is an apparition or I am]	206/207	[Entweder alles da draußen ist eine Erscheinung]
[Mountains black today, hiding]	208/209	[Berge heute schwarz, verstecken sich]
[For twenty-six days I lived]	210/211	[Sechszwanzig Tage lebte ich]
[When I am away I miss]	212/213	[Wenn ich weg bin vermisse ich]
[It's a real Garden of Eden story]	214/215	[Es ist eine echte Garten-Eden-Geschichte]
[And then landscape was all there was]	216/217	[Und dann war da nur noch Landschaft]
[The emergent self is not a self that loves]	218/219	[Das werdende Selbst ist kein Selbst, das liebt]
[Takes time to get to minimalism]	220/221	[Es dauert, bis man beim Minimalismus landet]
[All things now remind me]	222/223	[Alles erinnert mich heute daran]
[Those days, if I consider them]	224/225	[Diese Zeiten, denke ich an sie]
[The world today is wet]	226/227	[Die Welt ist heute nass]
[The small stuff, the care]	228/229	[Die kleinen Dinge, das Sorgen]
[I can't see her clearly]	230/231	[Ich habe kein klares Bild von ihr]
[It won't kill me to be sad again]	232/233	[Es wird mich nicht umbringen]
[I wish I still smoked]	234/235	[Ich würde gerne noch rauchen]
[The sonnet, like poverty]	236/237	[Das Sonett lehrt dich, wie die Armut]
[My favorite scent is my own funk]	238/239	[Mein liebster Duft ist mein eigener Gestank]
[You know what living means]	240/241	[Weißt du, was Leben heißt]

[Marry dull]	242/243	[Heirate langweilig]
[Lately I've been feeling about poetry]	244/245	[Neuerdings geht es mir mit Poesie]
[Ever since Elise brought up]	246/247	[Seit Elise dieses Gedicht von Marianne Moore]
[My private parts are many]	248/249	[Intime Stellen habe ich viele]
[Back then its hair was Cleopatraed]	250/251	[Damals trug es das Haar noch wie Kleopatra]
[To say that I'm a witch]	252/253	[Wenn ich sage, ich bin eine Hexe]
[After forty years]	254/255	[Nach vierzig Jahren]
[For me it's going to be]	256/257	[Für mich wird es etwas Schlichtes sein]
[I courted her, that musky tart]	258/259	[Ich hofierte sie, die scharfe Braut]
[My tits are bruised]	260/261	[Meine Brüste haben blaue Flecken]
[I hope when it happens]	262/263	[Ich hoffe wenn es geschieht]
Notes	265	Anmerkungen
Acknowledgments	268	Nachweise und Dank